



## LA DÉCIMA REVISIÓN ANUAL DE HEAL THE BAY 1999 – 2000

### Sumario Ejecutivo

La Décima Revisión Anual de Heal the Bay provee información esencial sobre la calidad del agua a los millones de personas que nadan, hacen surf y bucean en las aguas de la costa del sur de California. Lectura esencial para todos los que usan el océano, el boletín de evaluación clasifica más de 250 localidades en una escala de A a F basada en el riesgo de efectos adversos a la salud de los seres humanos. Las evaluaciones están basadas en los niveles de contaminación diarios y semanales encontrados en el oleaje. El programa ha evolucionado de una revisión anual a un reporte semanal de las playas del condado de Los Angeles a reportes semanales de playas en tres condados adicionales—todo esto disponible en materiales impresos y en nuestra website ([www.healthebay.org](http://www.healthebay.org))

La Revisión del año 1999-2000 demuestra que la mayoría de las playas han tenido muy buena calidad de agua en temporadas secas, con 174 de 263 (66%) localidades recibiendo grado “A.” Además, hubieron 41 “B’s”, 16 “C’s”, 17 “D’s” y 15 “F’s.” Algunas playas del sur de California compitieron por el título de la “Playa Más Contaminada” este año (las que tuvieron el lugar de monitoreo con la calidad de agua más baja en temporada seca). Los 10 finalistas fueron: Surfriider Beach en el condado de Los Angeles (Nº10), Jalama Beach en el condado de Santa Bárbara (Nº9), East Beach en Mission Creek en el condado de Santa Bárbara (Nº8), North

Doheny Beach en Dana Point, en el condado del sur de Orange (Nº7), Doheny Beach (al sur de San Juan Creek) en Dana Point, en el condado del sur de Orange (Nº6), el cruce de San Juan Creek y Dana Point en el condado del sur de Orange (Nº5), Avalon Beach en el malecón de Catalina Island (Nº4), Arroyo Quemada en el condado de Santa Bárbara (Nº3) y Cabrillo Beach-puerto en la torre de salvavidas, en el condado de Los Angeles (Nº2). Y el ganador del dudoso título de la “Playa Más Contaminada” es Channel Islands Harbor Beach Park (Kiddie Beach) en el condado de Ventura. Kiddie Beach le ganó el título a Cabrillo Beach and Arroyo Quemada porque 71% de los días de monitoreo excedieron por lo menos un indicador de materia fecal, comparado con 61% y 55% respectivamente en las otras dos localidades.

En lo que se refiere a la calidad del agua en la temporada lluviosa, hubo una disparidad tremenda entre los grados de tiempo soleado (seco) y lluvioso (mojado), demostrando que los bañistas deben tener cuidado al entrar al agua durante le temporada lluviosa. Muy pocas playas en el sur de California escaparon a la influencia del desbordamiento de agua de tormenta contaminada. Por ejemplo, de los 263 lugares monitoreados sólo 66, o 25%, recibieron grados de buena-a-excelente calidad del agua (42 “A’s” y 24 “B’s”) durante la temporada lluviosa, considerablemente más bajo que los grados de temporada seca. Hubieron 196 lugares que recibieron grados de





regular-a-mala calidad del agua (18 “C’s”, 16 “D’s” y 162 “F’s”). En general, 62% de los lugares monitoreados recibieron un grado de “F” durante la temporada lluviosa, en comparación con un 6% en la temporada seca.

Heal the Bay elogia fervientemente a todas las agencias que continuaron sus programas de monitoreo más allá de lo requerido por el proyecto de ley N°411 (Wayne—San Diego), que era desde abril hasta octubre. (Los condados de California con 50.000 o más visitantes a playas locales contaminadas con aguas de tormenta están obligados a mantener un amplio programa de monitoreo del agua del océano por indicadores de bacteria. Por lo tanto, aquellos condados afectados necesitarán tener programas de monitoreo similares sujetos a estándares estatales de agua de baño.) Ésta acción proveyó aproximadamente 20 semanas adicionales de muestreo de agua, lo cual significó que los que usan la playa (a saber, los que hacen surf en las crecidas de oleaje en invierno) continuaron recibiendo información sobre la calidad del agua y así pudieron decidir qué playa visitar.

Éste año, Heal the Bay está orgulloso de anunciar la incorporación de los datos del condado de San Diego en el monitoreo de calidad del agua al “Boletín de Calificación de Playas.” Comenzando en Junio del año 2000, el “Boletín de Calificación de Playas” del sur de California abarcará más de 350 playas desde el condado de Santa Bárbara hasta el borde con Mexico. Diseñado para educar al público sobre la información de la calidad del agua obtenida en varios condados, el realizado boletín de calificación está disponible vía la web site de Heal the Bay (presentando un mapa interactivo del sur de California), fax o teléfono.

Con la expansión continua del “Boletín de Calificación de Playas,” Heal the Bay espera que los visitantes de las playas del sur de California usen la información como usan el FPS (Factor de Protección Solar) en

su bronzeador: Deberán decidir si se encuentran cómodos en términos de riesgo relativo y después tomar las decisiones necesarias para proteger su salud. El público tiene derecho a saber qué calidad de agua hay en sus playas favoritas y Heal the Bay está orgulloso de proveer esta información a los habitantes del sur de California en un formato que es fácil de entender.

El “Boletín de Calificación de Playas” está basado en el monitoreo de rutina de playas, que es completado por agencias locales. Muestras de agua fueron analizadas en busca de bacterias que indican contaminación de origen variado, incluyendo materia fecal. Cuanto más alto es el grado que recibe una playa, más bajo será el riesgo de enfermedad para quienes la usan. El boletín no ha sido diseñado para medir la cantidad de basura o toxinas que se encuentran en las playas del sur de California.

Los bañistas no deberían nadar o hacer surf a menos de 100 yardas de una boca de tormenta, o en la costa en general durante y por tres días después de una tormenta. El desborde causado por el agua de tormenta—una de las peores fuentes de contaminación de las playas locales—fluye hacia la costa sin ser tratado y a menudo se encuentra contaminado con aceite de auto, desecho animal, pesticidas, desechos de corral y basura. Luego de una lluvia, la cuenta de bacteria indicadora usualmente excede por lejos el criterio de salud de las regulaciones de agua de baño del Departamento de Servicios de Salud de California.

Para más información, visite [www.healthebay.org](http://www.healthebay.org) o llame a 800 HEAL BAY.

Le agradecemos especialmente a Ford Motor Company por su ayuda abundante en el financiamiento del programa de el “Boletín de Calificación de Playas” y de la publicación de este informe.

